

**Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Fabio Bonifaccio**Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Fabio Bonifaccio

# astatinfo

Nr. **68**

10/2016

## Frauen in der Landwirtschaft

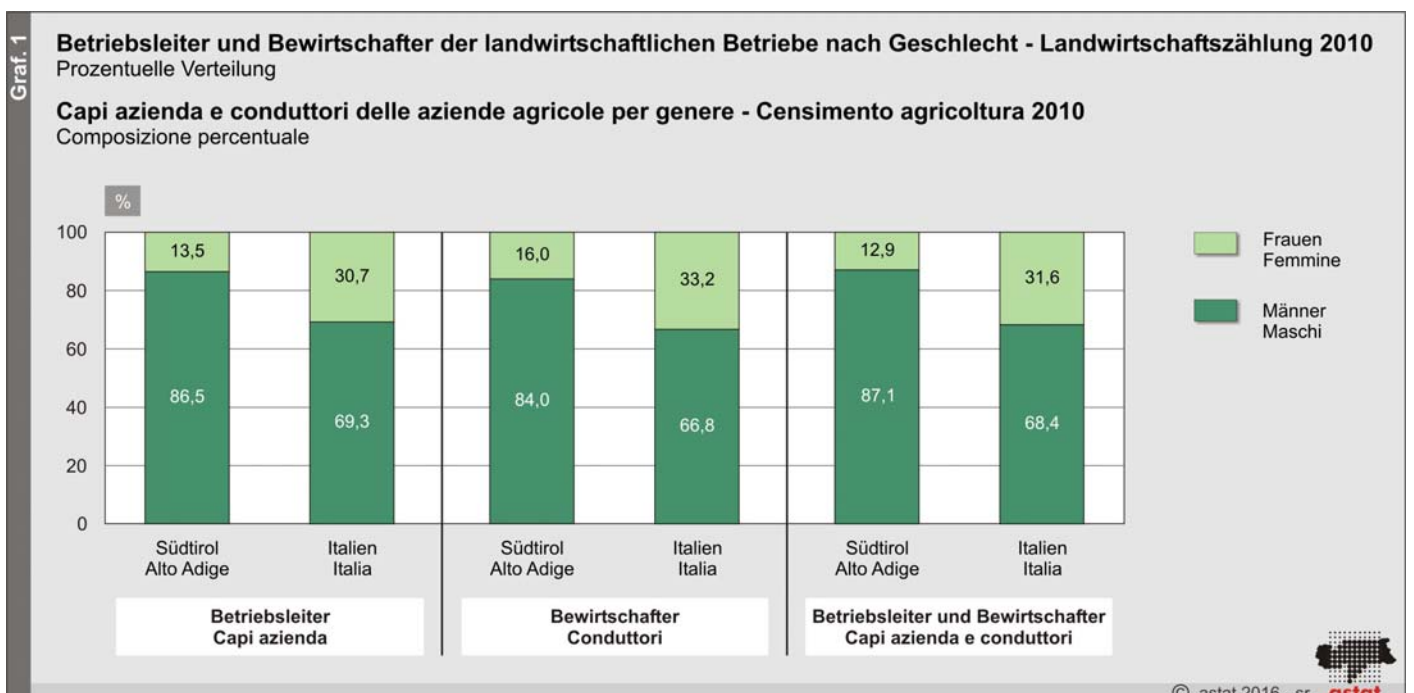
## Agricoltura al femminile

Bei dieser ersten statistischen Analyse der Frauen in der Landwirtschaft in Südtirol werden in dieser Mitteilung einige Aspekte der von Frauen geführten landwirtschaftlichen Betriebe und der weiblichen Beschäftigten in den landwirtschaftlichen Betrieben untersucht.

Per un primo approccio statistico all'universo femminile nell'agricoltura della nostra provincia, vengono analizzati in questo notiziario alcuni aspetti relativi all'attività gestionale ed all'occupazione femminile nelle aziende agricole altoatesine.

Zur richtigen Interpretation der Ergebnisse müssen vorab einige Begriffe definiert werden, die verwendet werden, um die von Frauen geführten Betriebe zu ermitteln. Die Verantwortung über einen Betrieb umfasst

Per una corretta interpretazione dei risultati è opportuno definire alcuni concetti utilizzati per identificare le aziende al femminile. La responsabilità di un'azienda può essere ricondotta a due tipologie: quella stretta-



zwei Dimensionen: die rechtlich-wirtschaftliche Aufgabe, die im Falle von Einzelbetrieben einer natürlichen Person zufällt, d.h. der **Bewirtschafterin**, und die Führungsaufgabe der **Betriebsleiterin**. Beide Funktionen können zusammenfallen und von ein und derselben Person ausgeübt werden.

Nur 16% der Bewirtschafter der landwirtschaftlichen Betriebe sind Frauen

Bei der 6. Landwirtschaftszählung wurden am Zählungstichtag 20. Oktober 2010 20.247 landwirtschaftliche Betriebe gezählt. Davon werden 2.736 (13,5%) von Betriebsleiterinnen geführt. Sie bewirtschaften 14.121 Hektar landwirtschaftlicher Nutzfläche, wobei die durchschnittliche landwirtschaftliche Nutzfläche je Betrieb bei 5,2 Hektar liegt. In Italien werden 1.620.884 landwirtschaftliche Betriebe gezählt, von denen 30,7% von Frauen geführt werden und insgesamt 3,4 Millionen Hektar umfassen. Hinsichtlich der rechtlich-wirtschaftlichen Verantwortung ist der Südtiroler Frauenanteil etwas höher: 3.139 Bewirtschafterinnen stehen 16.474 männlichen Bewirtschaftern gegenüber (16,0%), während es in Italien 531.860 Frauen und 1.071.849 Männer sind, also ein Frauenanteil von 33,2%. Die Südtiroler Bewirtschafterinnen sind für 13.750 Hektar landwirtschaftlicher Fläche (durchschnittlich 4,4 Hektar je Betrieb) verantwortlich.

„Betriebsleiter“ und „Bewirtschafter“ in einer Person sind 83,4% der Frauen und 97,1% der Männer.

42,8% der Betriebe, die von einer Bewirtschafterin geführt werden, fallen in die wirtschaftliche Betriebsgrößenklasse zwischen 4,0 und 14,9 Tausend Euro. Nimmt man diese Klasse mit den zwei angrenzenden zusammen, so entfallen 71,0% der Betriebe auf diese neue Klasse (2,0 bis 24,9 Tausend Euro). Der durchschnittliche Standardoutput eines Betriebes beträgt 17.178 Euro und die durchschnittliche Zahl der Arbeitstage 161.

Bemerkenswert ist hingegen, dass die männlichen Bewirtschafter bei den größeren Betrieben überwiegen. Mehr als die Hälfte (56,6%) der Männer führten einen Betrieb mit einer Größe zwischen 8,0 und 49,9 Tausend Euro. 70,5% sind es, wenn man die Klasse bis 99,9 Tausend Euro dazu nimmt. Der durchschnittliche Standardoutput eines Betriebes beträgt 28.877 Euro und die durchschnittliche Zahl der Arbeitstage 258.

mente juridico-economica che, nel caso di aziende individuali, è in capo a una persona fisica, ovvero la **conduttrice**, e quella gestionale esercitata dal **capo azienda**. I due ruoli inoltre possono coincidere ed essere esercitati dalla stessa persona (conduttrice/capo azienda).

Solo il 16% dei conduttori di aziende agricole è donna

In data 20 ottobre 2010 il 6° Censimento Generale dell'Agricoltura ha censito in Alto Adige 20.247 aziende agricole di cui 2.736, pari al 13,5%, sono gestite da capi azienda donna che operano su 14.121 ettari di superficie agricola utilizzata con una superficie agricola utilizzata media per azienda di 5,2 ettari (in Italia le aziende rilevate sono state 1.620.884 di cui il 30,7% è gestito da donne che operano su 3,4 milioni di ettari). In termini di responsabilità juridico-economica, la presenza femminile è lievemente superiore: i conduttori donna in provincia di Bolzano sono 3.139 rispetto a 16.474 uomini, pari al 16,0% e operano su 13.750 ettari di superficie agricola utilizzata con una superficie agricola utilizzata media per azienda di 4,4 ettari. In Italia sono 531.860 i conduttori donna rispetto a 1.071.849 uomini, che equivale al 33,2%.

I due ruoli di capo azienda e conduttore coesistono nell'83,4% dei casi tra le donne e nel 97,1% tra gli uomini.

Il 42,8% delle aziende gestite da un conduttore donna si concentra nella classe di dimensione economica fra i 4,0 ed i 14,9 mila euro. Aggregando questa classe con le due classi limitrofe, la nuova classe risultante (fra i 2,0 ed i 24,9 mila euro) rappresenta il 71,0% delle aziende. La produzione standard media aziendale è di 17.178 euro e 161 sono le giornate di lavoro medie aziendali.

Notevole invece è la prevalenza di uomini che gestiscono le aziende più grandi, più della metà (il 56,6%) si concentra nella classe di dimensione tra gli 8,0 ed i 49,9 mila euro e raggiunge il 70,5% aggregando la classe di dimensione fino ai 99,9 mila euro. La produzione standard media aziendale è pari a 28.877 euro e 258 sono le giornate medie aziendali.

Tab. 1

**Landwirtschaftliche Betriebe, durchschnittliche landwirtschaftliche Nutzfläche und durchschnittliche Arbeitstage nach wirtschaftlicher Betriebsgröße und Geschlecht der Bewirtschafter und Betriebsleiter - Landwirtschaftszählung 2010**
**Aziende agricole, superficie agricola utilizzata media e giornate medie di lavoro per classe di dimensione economica e per genere dei conduttori e dei capi azienda - Censimento agricoltura 2010**

WIRTSCHAFTLICHE BETRIEBSGRÖSSE (Tausend Euro)	Betriebe Aziende		Durchschnittliche landwirtschaft- liche Nutzfläche je Betrieb (Hektar)	Durchschnittliche Arbeitstage je Betrieb	CLASSE DI DIMENSIONE ECONOMICA (Migliaia di euro)
	N	%	Superficie agricola utilizzata media per azienda (ettari)	Giornate di lavoro medie per azienda	
Bewirtschafterin / Conduttore donna					
bis 1,9	257	8,2	1,2	85	fino a 1,9
2-3,9	439	14,0	1,5	100	2-3,9
4-7,9	661	21,1	2,0	128	4-7,9
8-14,9	684	21,8	3,0	172	8-14,9
15-24,9	446	14,2	4,8	201	15-24,9
25-49,9	431	13,7	7,9	224	25-49,9
50-99,9	192	6,1	18,0	232	50-99,9
100-249,9	27	0,9	14,5	173	100-249,9
250 und mehr	2	0,1	22,4	300	250 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>3.139</b>	<b>100,0</b>	<b>4,4</b>	<b>161</b>	<b>Totale</b>
Bewirtschafter / Conduttore uomo					
bis 1,9	1.119	6,8	1,2	123	fino a 1,9
2-3,9	1.172	7,1	2,0	170	2-3,9
4-7,9	2.108	12,8	2,8	220	4-7,9
8-14,9	2.645	16,1	4,5	255	8-14,9
15-24,9	2.596	15,8	6,4	278	15-24,9
25-49,9	4.088	24,8	9,7	299	25-49,9
50-99,9	2.288	13,9	15,6	305	50-99,9
100-249,9	422	2,6	23,3	291	100-249,9
250 und mehr	36	0,2	59,6	271	250 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>16.474</b>	<b>100,0</b>	<b>7,7</b>	<b>258</b>	<b>Totale</b>
Betriebsleiterin / Capo azienda donna					
bis 1,9	233	8,5	1,3	94	fino a 1,9
2-3,9	395	14,4	1,7	110	2-3,9
4-7,9	573	20,9	2,1	146	4-7,9
8-14,9	612	22,4	3,3	192	8-14,9
15-24,9	388	14,2	5,5	218	15-24,9
25-49,9	359	13,1	8,9	247	25-49,9
50-99,9	152	5,6	24,8	252	50-99,9
100-249,9	20	0,7	11,2	163	100-249,9
250 und mehr	4	0,1	165,7	230	250 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>2.736</b>	<b>100,0</b>	<b>5,2</b>	<b>176</b>	<b>Totale</b>
Betriebsleiter / Capo azienda uomo					
bis 1,9	1.238	7,1	1,3	115	fino a 1,9
2-3,9	1.272	7,3	2,3	163	2-3,9
4-7,9	2.245	12,8	3,1	212	4-7,9
8-14,9	2.788	15,9	5,4	248	8-14,9
15-24,9	2.756	15,7	9,5	268	15-24,9
25-49,9	4.264	24,4	13,6	294	25-49,9
50-99,9	2.402	13,7	24,4	299	50-99,9
100-249,9	484	2,8	88,6	274	100-249,9
250 und mehr	62	0,4	238,8	250	250 e oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>17.511</b>	<b>100,0</b>	<b>13,1</b>	<b>250</b>	<b>Totale</b>

Quelle: Istat, Auswertung des Astat

Fonte: Istat, elaborazione Astat

**Landwirtschaftliche Betriebe, landwirtschaftliche Nutzfläche, Standardoutput und Arbeitstage nach Altersklasse und Geschlecht der Bewirtschafter und Betriebsleiter - Landwirtschaftszählung 2010**
**Aziende agricole, superficie agricola utilizzata, produzione standard e giornate di lavoro per classe di età e genere dei conduttori e dei capi azienda - Censimento agricoltura 2010**

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Betriebe	Landwirtschaftliche Nutzfläche (%)	Durchschnittlicher Standardoutput je Betrieb (Euro)	Durchschnittliche Arbeitstage je Betrieb	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Aziende	Superficie agricola utilizzata (%)	Produzione standard media aziendale (euro)	Giornate di lavoro medie per azienda	
Bewirtschafterin / Conduttore donna					
bis 29	55	2,9	19.756,3	234	fino 29
30-39	322	19,0	21.409,7	216	30-39
40-49	735	32,8	19.958,8	198	40-49
50-59	762	20,7	17.129,8	168	50-59
60-74	886	18,8	14.848,4	133	60-74
75 Jahre und mehr	379	5,8	13.358,2	82	75 anni ed oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>3.139</b>	<b>100,0</b>	<b>17.177,9</b>	<b>161</b>	<b>Totale</b>
Bewirtschafter / Conduttore uomo					
bis 29	390	2,7	28.665,6	261	fino 29
30-39	2.171	14,7	31.852,6	275	30-39
40-49	4.662	31,9	32.563,4	272	40-49
50-59	4.080	26,4	30.494,7	261	50-59
60-74	4.055	20,5	24.300,7	247	60-74
75 Jahre und mehr	1.116	3,8	18.475,7	193	75 anni ed oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>16.474</b>	<b>100,0</b>	<b>28.876,9</b>	<b>258</b>	<b>Totale</b>
Betriebsleiterin / Capo azienda donna					
bis 29	54	2,7	17.623,6	253	fino 29
30-39	305	18,1	20.058,4	226	30-39
40-49	668	31,5	19.602,2	210	40-49
50-59	685	25,0	17.478,5	179	50-59
60-74	746	18,5	14.072,6	144	60-74
75 Jahre und mehr	278	4,2	11.528,9	105	75 anni ed oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>2.736</b>	<b>100,0</b>	<b>16.754,3</b>	<b>176</b>	<b>Totale</b>
Betriebsleiter / Capo azienda uomo					
bis 29	491	2,0	31.269,6	249	fino 29
30-39	2.392	14,5	33.999,2	264	30-39
40-49	5.037	33,5	34.376,4	260	40-49
50-59	4.353	27,8	30.481,3	250	50-59
60-74	4.205	19,8	24.802,8	241	60-74
75 Jahre und mehr	1.033	2,5	17.119,2	203	75 anni ed oltre
<b>Insgesamt</b>	<b>17.511</b>	<b>100,1</b>	<b>29.952,5</b>	<b>250</b>	<b>Totale</b>

Quelle: Istat, Auswertung des Astat

Fonte: Istat, elaborazione Astat

Die Analyse nach betriebswirtschaftlicher Ausrichtung, d.h. nach Hauptausrichtung der Produktion des Betriebs, ergibt, dass 58,7% der von Frauen geführten Betriebe spezialisierte Dauerkulturbetriebe sind (30,6% sind auf Obstbau und 23,4% auf Weinbau spezialisiert). Bei den von Männern geführten Betrieben überwiegen die spezialisierten Weideviehbetriebe (48,0%); 30,3% sind Milchviehbetriebe.

Nell'analisi per orientamento tecnico-economico, inteso come l'indirizzo produttivo principale dell'azienda, emerge che il 58,7% delle aziende condotte da donne sono aziende specializzate nelle colture permanenti (il 30,6% sono specializzate in frutticoltura e il 23,4% in viticoltura); mentre nelle aziende condotte da uomini prevalgono le aziende specializzate in erbivori (48,0%); il 30,3% è costituito da aziende bovine specializzate in orientamento latte.

Die Daten der Betriebsleiter nach Studientitel zeigen, dass lediglich 4,9% der Frauen ein Reifediplom mit landwirtschaftlicher Fachrichtung erlangt haben - gegenüber den 24,6% der Männer. Umgekehrt ist es bei einem Reifediplom einer anderen Oberschule: 36,4% der Frauen und 21,0% der Männer sind in dessen Besitz. Bei den übrigen Studientiteln unterscheiden sich die Werte nach Geschlecht kaum: 26,1% der Frauen und 25,8% der Männer haben keinen Studientitel bzw. nur den Grundschulabschluss, 27,9% der Frauen und 25,5% der Männer haben einen Mittelschulabschluss und nur 4,7% der Frauen und 3,1% der Männer haben ein Doktorat- bzw. ein Universitätsstudium absolviert.

Analizzando ora il dato dei soli capi azienda per titolo di studio conseguito emerge che, mentre gli uomini che gestiscono un'azienda nel 24,6% dei casi ha un diploma professionale agrario, per le donne ciò accade solo nel 4,9% dei casi. Il 36,4% delle donne ha invece conseguito un diploma professionale non agrario contro il 21,0% degli uomini. Per gli altri titoli di studio i valori tra i due sessi sono simili: il 26,1% delle femmine ed il 25,8% dei maschi non ha conseguito nessun titolo o ha la licenza elementare, il 27,9% delle femmine ed il 25,5% dei maschi ha conseguito il diploma di scuola media e solo il 4,7% delle donne ed il 3,1% degli uomini sono in possesso di una laurea o di un diploma universitario.

Tab. 3

**Landwirtschaftliche Betriebe nach betriebswirtschaftlicher Ausrichtung und Geschlecht der Bewirtschafter und Betriebsleiter - Landwirtschaftszählung 2010**

**Aziende agricole per orientamento tecnico-economico e genere dei conduttori e dei capi azienda - Censimento agricoltura 2010**

BETRIEBSWIRTSCHAFTLICHE AUSRICHTUNG	Bewirtschafter Conduttore				Betriebsleiter Capo azienda				ORIENTAMENTO TECNICO-ECONOMICO
	Frau Femmina		Mann Maschio		Frau Femmina		Mann Maschio		
	N	%	N	%	N	%	N	%	
1 Spezialisierte Ackerbaubetriebe	247	7,9	970	5,9	245	9,0	1.482	8,5	1 Aziende specializzate nei seminativi
2 Spezialisierte Gartenbaubetriebe	17	0,5	105	0,6	22	0,8	108	0,6	2 Aziende specializzate in ortofloricoltura
3 Spezialisierte Dauerkulturbetriebe	1.842	58,7	6.898	41,9	1.475	53,9	7.362	42,0	3 Aziende specializzate nelle colture permanenti
<i>davon spezialisierte Obst- und Zitrusbetriebe</i>	959	30,6	4.185	25,4	677	24,7	4.510	25,8	<i>di cui Aziende specializzate in frutticoltura e agrumicoltura</i>
<i>davon spezialisierte Rebenanlagenbetriebe</i>	736	23,4	1.912	11,6	674	24,6	2.015	11,5	<i>di cui Aziende specializzate nella viticoltura</i>
4 Spezialisierte Weideviehbetriebe	970	30,9	7.904	48,0	932	34,1	7.952	45,4	4 Aziende specializzate in erbivori
<i>davon Spezialisierte Milchviehbetriebe</i>	532	16,9	4.990	30,3	506	18,5	5.018	28,7	<i>di cui Aziende bovine specializzate - orientamento latte</i>
5 Spezialisierte Veredlungsbetriebe	3	0,1	46	0,3	2	0,1	48	0,3	5 Aziende specializzate in granivori
6 Pflanzenbauverbundbetriebe	15	0,5	104	0,6	16	0,6	110	0,6	6 Aziende con policoltura
7 Viehhaltungsverbundbetriebe	4	0,1	43	0,3	5	0,2	42	0,2	7 Aziende con poliallevamento
8 Pflanzenbau - Viehhaltungsbetriebe	41	1,3	402	2,4	39	1,4	405	2,3	8 Aziende miste (colture - allevamento)
9 Nicht klassifizierte Betriebe	-	-	2	..	-	-	2	..	9 Aziende non classificate
<b>Insgesamt</b>	<b>3.139</b>	<b>100,0</b>	<b>16.474</b>	<b>100,0</b>	<b>2.736</b>	<b>100,0</b>	<b>17.511</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

Quelle: Istat, Auswertung des Astat


Fonte: Istat, elaborazione Astat

**Betriebsleiter nach Geschlecht und Studientitel - Landwirtschaftszählung 2010**

Prozentuelle Verteilung

**Capi azienda per genere e titolo di studio - Censimento agricoltura 2010**

Composizione percentuale

© astat 2016 - sr 

### Wichtiger Beitrag der Ehefrauen im Familienbetrieb

Neben den bisher beschriebenen Funktionen leistet ein großer Teil der Frauen einen wichtigen Beitrag zur landwirtschaftlichen Tätigkeit, indem sie zwar keine Führungsfunktion übernehmen, aber ihre Arbeitskraft einbringen. Dabei handelt es sich vor allem um die Ehefrauen der Bewirtschafter oder um andere weibliche Familienmitglieder, die einen Teil ihrer Zeit für den Betrieb aufwenden.

Im Jahr 2010 arbeiten 19.248 weitere weibliche Familienangehörige im landwirtschaftlichen Betrieb mit. 55,6% davon sind die Ehefrauen der Bewirtschafter und die übrigen 44,4% sind andere weibliche Familienmitglieder und Verwandte. 61,1% der letzteren und 68,2% der Ehefrauen arbeiten Vollzeit im Familienbetrieb mit und gehen keiner außerbetrieblichen Erwerbstätigkeit nach.

### Significativo il contributo lavorativo delle mogli all'interno dell'azienda familiare

Oltre ai ruoli sopra descritti, una componente significativa è rappresentata anche da quell'universo femminile che, pur non esercitando un ruolo direttamente gestionale dell'azienda, contribuisce all'attività agricola con il proprio lavoro. Trattasi sostanzialmente di mogli del conduttore o di altre figure familiari appartenenti al gentil sesso che dedicano parte del loro tempo all'azienda.

Nel 2010 l'ulteriore manodopera familiare femminile che lavora in azienda è pari a 19.248 unità, di cui per il 55,6% si tratta di mogli di conduttori e per il restante 44,4% di altre componenti della famiglia o parenti donna; il 61,1% di queste ultime ed il 68,2% delle mogli dedica interamente il proprio tempo al lavoro in azienda e non ha altra attività remunerata extra aziendale.

**Andere mithelfende Familienmitglieder (a), die im Betrieb arbeiten, nach Zeit, die für außerbetriebliche Tätigkeiten aufgewendet wird, nach Geschlecht - Landwirtschaftszählung 2010**
**Altra manodopera familiare (a) con attività lavorativa presso l'azienda agricola per tempo dedicato ad attività extra-aziendali per genere - Censimento agricoltura 2010**

VERWANDT- SCHAFTSGRAD	Erfordert mehr Zeit als die im Betrieb geleistete Arbeitszeit Per un tempo maggiore di quello dedicato all'azienda		Erfordert weniger Zeit als die im Betrieb geleistete Arbeitszeit Per un tempo minore a quello dedicato all'azienda		Keine Zeit (keine außerbetriebliche Tätigkeit) Nessun tempo (nessuna attività extra-aziendale)		Insgesamt  Totale		% nach Verwandtschafts- verhältnis  % del grado di parentela	GRADO DI PARENTELA
	N	%	N	%	N	%	N	%		
	Frauen / Femmine									
Ehepartner	2.246	21,0	1.160	10,8	7.305	68,2	10.711	100,0	55,6	Coniuge
Andere Familien- mitglieder (b)	2.150	35,1	279	4,6	3.691	60,3	6.120	100,0	31,8	Altre componenti della famiglia (b)
Verwandte (b)	825	34,1	67	2,8	1.525	63,1	2.417	100,0	12,6	Parenti (b)
<b>Insgesamt</b>	<b>5.221</b>	<b>27,1</b>	<b>1.506</b>	<b>7,8</b>	<b>12.521</b>	<b>65,1</b>	<b>19.248</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>
Männer / Maschi										
Ehepartner	591	33,7	318	18,1	845	48,2	1.754	100,0	11,5	Coniuge
Andere Familien- mitglieder (b)	4.263	43,9	1.250	12,9	4.198	43,2	9.711	100,0	63,4	Altre componenti della famiglia (b)
Verwandte (b)	1.841	47,9	205	5,3	1.800	46,8	3.846	100,0	25,1	Parenti (b)
<b>Insgesamt</b>	<b>6.695</b>	<b>43,7</b>	<b>1.773</b>	<b>11,6</b>	<b>6.843</b>	<b>44,7</b>	<b>15.311</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

(a) Bewirtschafter und Bewirtschafterinnen ausgenommen  
Esclusi conduttori e conduttrici

(b) Personen mit 16 Jahren oder mehr  
Persone con 16 anni e oltre

Quelle: Istat, Auswertung des Astat

Fonte: Istat, elaborazione Astat

## Methodologie und Glossar

Die Verordnung (EG) Nr. 1242/2008 vom 8. Dezember 2008 zur Errichtung eines gemeinschaftlichen Klassifizierungssystems der landwirtschaftlichen Betriebe legt fest, dass der *Standardoutput* als Kriterium zur Bestimmung der wirtschaftlichen Betriebsgröße und der betriebswirtschaftlichen Ausrichtung verwendet werden soll.

In diesem Zusammenhang ist zu berücksichtigen, dass die Daten aufgrund der umfassenden Revision des Kriteriums anhand der neuen Gemeinschaftsverordnung nicht mit den Ergebnissen der früheren Landwirtschaftszählungen vergleichbar sind.

**Wirtschaftliche Betriebsgröße:** Bruttowert der jährlichen betrieblichen Produktion in Euro (ohne MwSt., Produktsteuern und direkte Zahlungen). Jeder Art von Anbau oder Viehhaltung, die vom Betrieb getätigt wird, wird ein finanzieller Wert zugewiesen. Diese Einzelwerte<sup>(1)</sup> werden mit der Hektaranzahl der dafür genutzten Fläche und/oder mit der An-

## Metodologia e Glossario

Il regolamento europeo (CE) n. 1242/2008 dell'8 dicembre 2008, che istituisce una tipologia comunitaria delle aziende agricole, identifica nella *produzione standard* il criterio in base al quale vengono calcolate le seguenti tipologie di azienda: la dimensione economica e l'orientamento tecnico economico.

Importante sottolineare da subito tuttavia, che la profonda revisione del criterio derivante dal nuovo regolamento europeo non consente di effettuare confronti con i dati desunti dai Censimenti precedenti.

**Dimensione economica:** rappresenta il valore lordo della produzione aziendale annua espresso in euro (non sono compresi l'IVA, le imposte sui prodotti e i pagamenti diretti). In concreto, ad ogni tipo di coltura o allevamento praticato in azienda viene attribuito un valore economico. Moltiplicando tali valori unitari<sup>(1)</sup> per gli ettari di superficie investiti e/o per il

(1) Die Durchschnittswerte werden vom „Istituto Nazionale di Economia Agraria (INEA)“ in Zusammenarbeit mit dem Istat und dem Ministerium für Landwirtschafts-, Ernährungs- und Forstpolitik für jede Region berechnet.  
I valori medi sono calcolati, per ciascuna regione, dall'Istituto Nazionale di Economia Agraria (INEA) in collaborazione con l'Istat e con il Ministero per le Politiche Agricole.

zahl der gehaltenen Tiere multipliziert. Das ergibt den gesamten Standardoutput des Betriebes<sup>(2)</sup>.

**Betriebswirtschaftliche Ausrichtung:** Unter betriebswirtschaftlicher Ausrichtung versteht man die Hauptausrichtung der Produktion des Betriebes, die über den relativen Beitrag des Standardoutputs der verschiedenen Merkmale dieses Betriebs (oder deren Aggregate) zu seinem gesamten Standardoutput gekennzeichnet wird.

**Standardoutput:** Der Standardoutput einer landwirtschaftlichen Produktion eines Betriebes wird berechnet, indem der jeweilige Schätzparameter mit den Produktionseinheiten Hektar oder Anzahl der Tiere multipliziert wird. Der gesamte Standardoutput eines Betriebes, oder die wirtschaftliche Betriebsgröße, entspricht folglich der Summe der Werte für jede Produktionstätigkeit, indem die Parameter des Standardoutputs der einzelnen Outputs mit der entsprechenden Einheit (Hektar oder Stück Vieh) multipliziert werden. Das Ergebnis in Euro fällt in eine der vorgesehenen wirtschaftlichen Größenklassen.

**Landwirtschaftliche Nutzfläche (LNF):** Sie besteht aus der Gesamtheit der Äcker, landwirtschaftlichen Gehölzkulturen, Hausgärten, Dauerwiesen und Weiden und Edelkastanienhaine. Sie entspricht der bebauten und tatsächlich für den landwirtschaftlichen Anbau genutzten Fläche. Nicht mit einzuschließen sind die mit Pilzen bedeckten Flächen in Höhlen, Kellern oder eigens dazu bestimmten Gebäuden.

numero di capi allevati si ottiene la produzione standard totale aziendale<sup>(2)</sup>.

**Orientamento tecnico economico:** corrisponde all'indirizzo produttivo principale dell'azienda, espresso tramite l'incidenza percentuale della produzione standard delle singole attività produttive aziendali (o di loro opportune aggregazioni), rispetto alla produzione standard totale dell'azienda stessa.

**Produzione standard:** la produzione standard di una data produzione agricola aziendale è calcolata moltiplicando il relativo parametro di stima per le unità di produzione, ettari o numero di capi. La produzione standard totale di un'azienda, o dimensione economica aziendale, è quindi pari alla somma dei valori ottenuti per ciascuna delle attività produttive moltiplicando i parametri delle produzioni standard della singola produzione per il numero di unità corrispondenti, di norma ettari o capi di bestiame. Il risultato, espresso in euro, si colloca in una delle classi di dimensione economica previste.

**Superficie agricola utilizzata (SAU):** insieme dei terreni investiti a seminativi, coltivazioni legnose agrarie, orti familiari, prati permanenti e pascoli e castagneti da frutto. Essa costituisce la superficie investita ed effettivamente utilizzata in coltivazioni propriamente agricole. È esclusa la superficie investita a funghi in grotte, sotterranei ed appositi edifici.

**Hinweis für die Redaktion:**

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Francesca Speziani, Tel. 0471 41 84 50.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:**

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Francesca Speziani, tel. 0471 41 84 50.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

(2) Rechenbeispiel für den Standardoutput eines Betriebes in Südtirol mit einer Fläche von 5 Hektar für den Obstanbau:  
 $10.205,63 \text{ Euro (Parameter INEA des Standardoutputs)} \times 5 \text{ (ha/Produktionseinheiten)} = 51.028,15 \text{ Euro (Standardoutput Frischobst)}$   
Esempio di calcolo della produzione standard di un'azienda della provincia di Bolzano con una superficie di 5 ettari investita a frutta fresca:  
 $10.205,63 \text{ euro (parametro INEA della produzione standard)} \times 5 \text{ (ha/unità di produzione)} = 51.028,15 \text{ euro (produzione standard frutta fresca)}$